

Þróunarsjóður innflytjendamála 2015-16

Development Fund for Immigration Issues

Heiti verkefnis: Tungumálaleikhús – íslenska fyrir unga innflytjendur

Nafn styrkþega: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum

Útdráttur:

Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í samstarfi við námsleið í íslensku fyrir erlenda stúdenta við Háskóla Íslands, Menntavísindasvið Háskóla Íslands og Borgarbókasafn Reykjavíkur þróa um þessar mundir „tungumálaleikhús“ þar sem tungumál eru kennd í gegnum leiklist. Á haustmisseri fór fram tilraunaverkefni samstarfshópsins sem hrint var í framkvæmd í samvinnu við Fjölbrautaskólann í Breiðholti.

Boðið var upp á íslenskukennslu í gegnum leiklist fyrir tvo hópa nemenda við FB sem hafa íslensku sem annað mál. Annar hópurinn var stutt á veg kominn í íslensku en hinn var skipaður lengra komnum nemendum. Í öðrum hópnum voru 15 nemendur og í hinum 19. Hóparnir tengdust námskeiðunum ÍSAN1BE05 – íslenska sem annað mál og ÍSAN1GE05 – Íslenska sem annað mál III og mældist íslenskukunnátta nemenda á styrkleikanum A2 til B1 samkvæmt Evrópska tungumálarámanum.

Námskeiðin hófust þann 12. september 2016 og fóru fram í Gerðubergi. Nemendur mættu einu sinni í viku 90 mín í senn í 13 vikur, frá 12. september til 5. desember 2016. Umsjónarkennarar hópanna f.h. Fjölbrautaskólans voru þau Gunnhildur Guðbjörnsdóttir og Ragnar Sveinn Magnússon. Kennarar í námskeiðinu voru þar María Garðarsdóttir, aðjunkt í íslensku fyrir erlenda stúdenta við Háskóla Íslands, og Ásta Ingibjartsdóttir, aðjunkt í frönsku við Háskóla Íslands, sem einnig hafði umsjón með námskeiðinu en hún hefur áralanga reynslu af kennslu tungumála í gegnum leiklist.

Námskeiðið tvinnnaði saman leiklist og íslenskukennslu í óhefðbundnu kennsluumhverfi. Þátttaka nemenda var forsenda þess að námskeiðið næði tilætluðum árangri. Markmiðið var að efla hæfni í tjáningu talaðs máls, þjálfá framsögu, styrkja sjálfsímynd nemenda og ýta undir frásagnarhvöt þeirra og ímyndunarafli.

Lokasýning fór fram í Gerðubergi mánudaginn 5. desember kl. 16. Um var að ræða 35 mínútna sýningu þar sem nemendur sýndu stuttar uppsetningar á örsögum Elísabetar Jökulsdóttur ásamt því að flytja eigin ljóð.

Námskeiðið var unnið með styrk frá Rannsóknamiðstöð Íslands (Rannís) og Þróunarsjóði innflytjendamála.

Project Title: Language Theatre

Name of Grantee: Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages

Abstract:

The Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages, in cooperation with the department of Icelandic for Foreign Students, the School of Education at the University of Iceland and the Reykjavík City Library, is currently developing a Language Theatre where languages are taught with the methods of dramatic art. During the fall term of 2016, the group conducted a pilot project in cooperation with the Fjölbrautaskólinn í Breiðholti high school in Reykjavík (FB).

The lessons were given in two groups of high school students with Icelandic as a foreign language, one counting 15 students and the other 19 students. The distribution of the language level in Icelandic of the students ranged from A2 through B1, measured on the scale of the Common European Framework of Reference for Languages.

The courses ran for 13 weeks, from 12 September through 5 December 2016. The teachers responsible for the courses on behalf of the FB were Gunnhildur Guðbjörnsdóttir and Ragnar Sveinn Magnússon. The teacher in charge of the course was Ásta Ingibjartsdóttir, Adjunct Lecturer of French at the University of Iceland, assisted by María Anna Garðarsdóttir, Adjunct Lecturer of Icelandic for Foreign Students at the University of Iceland.

The course intertwined language learning and theatre in a way to encourage oral expression and pronunciation while developing vocabulary, enhance the students' self image as speakers of Icelandic and to tap their narrative skills and imagination.

The final show took place in the concert room in Gerðuberg Cultural Centre on Monday 5 December at 4 pm in front of friends and relatives. The students set up short scenes from *Galdrabók Ellu Stínu* by Elísabet Jökulsdóttir and recited own poems composed as part of the course.

The courses were organized with support from the Icelandic Research Centre and the Development Fund for Immigration Issues.